

## Ri carta ri xutz'ibaj can ri apóstol San Judas

### *Ri Judas nuhop tzij*

<sup>1</sup> Yin Judas,\* jun rusamajel ri Jesucristo y rach'alal ri Jacobo. Nintek c'a el re carta re' chive rix, ri ix oyon chic roma ri Dios, y ix ruch'ajch'ojirisan chic chuka'. Ri Katata' Dios can ix ruch'ajch'ojirisan y ix ruchajin,† roma jun ibanon riq'uin ri Jesucristo. <sup>2</sup> Y ri joyovanic, ri uxlanen‡ y ri ajovabel ri nuya' ri Dios, xtic'oje' ta c'a ri pa tak ivánima. Can ta q'uiy ri xtic'ul.

### *Ri yeyo'on tijonic man kitzij ta*

<sup>3</sup> Vach'alal ri yalan yixinvajo', can janíla c'a vajovan chi nutz'iban ta el re carta re' chive, roma c'o ri vajovan nubin chive chirij ri kacolotajic. Pero re vacami tok nintz'ibaj-el re carta chive, man chic c'a chirij ta ri kacolotajic. Roma nic'atzin chi yin ninbij chive chi man tiya' k'ij chire ri tijonic ri man kitzij ta. Xa can riq'uin ronojel ivánima tivojkaj§ ri utz tak tijonic ri xekac'ul tok xkanimaj ri Jesucristo. Tijonic ri man nijalatej ta y xjach chique ri lok'olej tak ralc'ual ri Dios. <sup>4</sup> Y yin nintz'ibaj c'a el re carta re' chive, roma ec'o ri can ec'o iviq'uin y niquiya-apo\* jun chic ruvech tijonic. Pero tok xquichop niquiya-apo ri jun chic tijonic ri', can man jun ri xnaben ta. Ri achi'a'

---

\* **1:1** Lc. 6:16. † **1:1** Jn. 17:11. ‡ **1:2** 1 P. 1:2. § **1:3** Fil. 1:27. \* **1:4** 2 P. 2:1.

ri' can q'uiy chic c'a tiempo tibix roma ri Dios chi xtime ri nimalej ruc'ayeval pa quivi', roma ri quic'aslen man utz ta chuveh ri Dios. Y roma ri Dios nuya' rutzil† pa kavi' y nucuy kamac, rije' can ja chic ri' ri noc-el quicovil richin yequibanala' ronojel ruveh etzelal. Y ri' xa man pa rubey ta. Y chuka' ri achi'a' ri' can man niquinimaj ta c'a chi can xe ri Dios y ri Jesucristo ri Ajaf ri ec'o pa kavi'.

<sup>5</sup> Y vacami ninvajo' c'a ninnataj chive ri xuben ri Dios ojer can. Rix ivetaman chi ri Ajaf Dios xerelesaj-pe ri israelitas chupan ri ruvach'ulef Egipto. Y tok e colotajinek chic pe, ec'o ri man xeniman ta chic rutzij, romari' xeruq'uis.† <sup>6</sup> Y que chuka' ri' xuben ri Dios quiq'uin ri ángeles ri man chic xka' ta chiquivech ri acuchi e ruyo'on-vi y xa xquiya' can ri samaj ri ruyo'on pa quik'a' y xe'el-pe pa cachoch chila' chicaj. Rija' xeruya' chupan ri lugar richin tijoj-pokonal,§ ri acuchi ruyon k'eku'n c'o. Chiri' e yaquel-vi jantape'. Coyoben ri k'ij tok xtik'at tzij pa quivi'.\* <sup>7</sup> Y queri' chuka' xuben chique ri ojer tak vinek ri xec'oje' pa tak tinamit Sodoma y Gomorra y chuka' chique ri vinek ri xec'oje' ri pa tak tinamit ri ec'o-apo chiquinakaj. Re vinek re' xamacun chi achi'a' chi ixoki', can xquicanola' c'a qui' richin xamacun. Can xic'o-vi c'a ruvi' ri etzelal ri xequibanala'. Roma ri achi'a' man chic xecajo' ta ixoki', xa quiq'uin chic achi'a' xec'oje-vi.† Y ri Dios xeruq'uis riq'uin k'ak'.‡ Y riq'uin ri' niketamaj chi xabachique vinek ri nuc'uaj jun itzel c'aslen xtibe pa k'ak'. Y ri k'ak' ri'

---

† **1:4** Tit. 2:11. ‡ **1:5** Nm. 14:29. § **1:6** Ap. 20:10. \* **1:6** 2 P. 2:4. † **1:7** Ro. 1:27. ‡ **1:7** Gn. 19:24; Dt. 29:23.

can man xtichup ta.

<sup>8</sup> Y stape' ri achi'a' ri yeyo'on ri tijonic man kitzij ta, quetaman ri xuben ri Dios chique ri man xquinimaj ta tzij, rije' man nicajo' ta niquinimaj ronojel re'. Xa quic'uan jun itzel c'aslen, can achi'el ri xquiben ri ojer tak vinek, can janíla etzelal xquiben. Can e nacanek riq'uin ri quich'obonic. Man yeniman ta tzij. Xa niquibij tzij chiquij ri c'o janíla quik'ij. § <sup>9</sup> Re achi'a' c'a re' man niquiben ta achi'el ri arcángel Miguel,\* rija' man riq'uin janíla ruchuk'a' y can c'o chuka' ruk'ij chiquivech ri ch'aka' chic ángeles, man c'a xic'o ta ruvi' ri xubij† chire ri itzel-vinek tok xquiben oyoval chirij ri ruch'acul‡ ri Moisés. Rija' man achi'el ta c'a ri achi'a' ri quitzekelben itzel tak tijonic. Ri arcángel Miguel xaxe c'a xubij: Jac'a ri Ajaf etamayon achique xtuben§ chave, xcha' chire. <sup>10</sup> Pero ri achi'a' ri man kitzij ta ri quitijonic niquiya', hasta ri na'oj ri man k'axinek ta chiquivech, itzel yech'on chirij.\* Can e achi'el c'a chicop, roma man yech'obon ta jebel. Y roma c'a ri', c'a pa ruc'ayeval xquebeka-vi.

<sup>11</sup> Y c'ayef xtiquic'ulvachij ri achi'a' ri', roma xa can achi'el ri itzel c'aslen ri xuc'uj ri Caín† ojer can, ja chuka' ri' ri quic'uan rije'. Y chuka' niquiben achi'el xuben ri Balaam,‡ ri ojer. Man nicajo' ta niquinimaj rutzij ri Dios roma nicajo' niquich'ec mero. Y ri achi'a' ri' niquiben chuka'

---

§ **1:8** 2 P. 2:10. \* **1:9** Dn. 10:13. † **1:9** 2 P. 2:11. ‡ **1:9** Dt. 34:6. § **1:9** 1 Cr. 12:17; Is. 37:3, 4; Zac. 3:2. \* **1:10** 2 P. 2:12. † **1:11** Gn. 4:5; 1 Jn. 3:12. ‡ **1:11** Nm. 22:7; Dt. 23:4; Jos. 24:9; 2 P. 2:15.

achi'el xuben ri Coré§ ojer can. Rije' niqipabaqui', y roma ri quibanobal ri' rije' c'a pa ruc'ayeval xquebeka-vi. <sup>12</sup> Ri achi'a' ri' can nik'alajin-vi chi itzel ri quibanobal, roma tok rix nimol-ivi' riq'uin ajovabel y junan niben jun va'in,\* ri achi'a' ri' niquiya' iq'uix roma ri quibanobal. Pero rije' man yeq'uix ta yec'oje-apo iviq'uin. Xaxe rije' ri niquich'ob-ka-qui'. Xa e achi'el ri sutz' ri yek'alajin chi e richin job, pero xa man que ta ri', y chuka' e uc'uan† roma cak'ik'. Xa e achi'el chaki'j tak che' ri man niquiya' ta quivech. Xa e achi'el che' ri e c'uktajinek chic el. Man niquiya' ta chic quivech roma xa e caminek chic. <sup>13</sup> Y can yek'alajin-vi ri banobel ri yequibanala' ri achi'a' ri', banobel ri janíla yeq'uixbisan. Xa e achi'el jun ya' ri janíla nisilon.‡ Can nibolko't y nivokon ruvi'. E achi'el chuka' ch'umila' ri e elenek chic el chupan ri quibey. Rije' xa can e oyoben chic roma ri lugar ri k'eku'n-k'eku'n, ri acuchi xquebec'oje-vi pa ruc'ayeval ri xa man jun bey xtiq'uis.

<sup>14</sup> Y chiquij c'a chuka' ri achi'a' que tak re', c'o c'a ch'aka' chic ri e bin can. Ri jun c'a ri biyon can achique xtiquic'ulvachij re achi'a' que tak re', ja ri Enoc.§ Y re Enoc re' jun c'a riy-rumam can ri Adán, ri xalex chiquicojol ri ruvuk sol vinek chirij pe ri Adán. Re Enoc c'a re' rubin can: Tivac'axaj c'a, chi ri Ajaf can xtipe e rachibilan-pe janíla e q'uiy ri lok'olej tak ru-ángeles, <sup>15</sup> richin xtuk'et tzij\* pa quivi' conojel, y richin xtuya' ruc'ayeval

---

§ **1:11** Nm. 16:1. \* **1:12** 1 Co. 11:21. † **1:12** Ef. 4:14. ‡ **1:13** Is. 57:20. § **1:14** Gn. 5:18. \* **1:15** Dn. 7:10; Zac. 14:5; Mt. 25:31.

pa quivi' ri vinek ri man quic'uan ta ri c'aslen ri nika' chuech ri Dios. Xa quic'uan jun itzel c'aslen. Y yequibila' pokon tak ch'abel chirij ri Dios. Can e aj-maqui' vi. Queri' xubij ri Enoc. <sup>16</sup> Rije' yexebexot c'a chirij ronojel, man jun bey c'a niqicot ta cánima riq'uin ri achique quibanic. Xaxe ri itzel ri nika' chiquivech. Rije' yequibila' c'a chuka' ch'abel richin niquinimirisaj-qui', y richin chuka' yequinimirisaj ch'aka' chic vinek,† xaxe roma ri c'o quitz'eton-apo quiq'uin.

*Ri nuchilabej ri Judas chique ri quiniman ri Jesús*

<sup>17</sup> Jac'a rix vach'alal ri yalan yixinvajo', man timestaj† ri bin coma ri ru-apóstoles ri Kajaf Jesucristo chiquij ri vinek ri'. Can quibin chic c'a chive ri xquebanatej. <sup>18</sup> Rije' xquibij chi chupan ri ruq'uisibel tiempo xquepe vinek ri niqitze'ej ri nubij ri ruch'abel ri Dios,§ y can xe ri itzel ri nika' chiquivech. <sup>19</sup> Y jac'a vinek re' ri yebanon chique ri kach'alal chi niquich'arala-qui'.\* Can e richin vi re ruvach'ulef. Man c'o ta ri Lok'olej Espíritu quiq'uin.

<sup>20</sup> Jac'a rix vach'alal ri yalan yixinvajo', can ticukuba-vi ic'u'x† riq'uin ri lok'olej ruch'abel ri Dios ri iniman. Tibana' orar. Y tok niben orar,‡ tiya' k'ij chire ri Lok'olej Espíritu chi c'o nuya' ri pa tak ivánima. <sup>21</sup> Can quixc'oje' c'a chupan ri ajovabel richin ri Dios. Y tivoyobej§ c'a apo ri k'ij

† **1:16** Pr. 28:21; Stg. 2:1, 9. ‡ **1:17** 2 P. 3:2. § **1:18** 2 P. 3:3.

\* **1:19** Pr. 18:1; Os. 9:10; He. 10:25. † **1:20** Col. 2:7; 1 Ti. 1:4.

‡ **1:20** Ro. 8:26; Ef. 6:18. § **1:21** Tit. 2:13.

tok ri Kajaf Jesucristo xtujoyovaj c'a ivech y xtuya' ri ic'aslen man q'uisel ta.

<sup>22</sup> Y rix tik'alajirisaj c'a chiquivech ri vinek ri ca'i' quic'u'x achique ri kitzij.\* <sup>23</sup> Nic'atzin c'a chi ye'icol† ri vinek chuvech ri k'ak'. Y chuka' nic'atzin chi rix can nijoyovaj quivech ri ch'aka' chic. Pero chuka' nic'atzin chi tichajij-ivi' rix, richin man yixtzak. Can itzel c'a titz'eta' ri quimac, can achi'el nitz'et jun tziek ri janíla tz'il.‡

*Ri ruq'uisibel tak ch'abel*

<sup>24</sup> Y ri ka-Dios janíla ruk'ij-ruc'ojlen, y can nitiquir yojruchajij richin man yojtzak pa mac. Can nitiquir-vi c'a yojruchajij richin chi manek kamac tok xkojapon riq'uin,§ y can xtiquicot-vi ri kánima tok xkojapon riq'uin. <sup>25</sup> Can xe c'a rija' ri Dios Etamanel, y ja chuka' rija' ri Kacolonel. Y can xe ta c'a rija' ri nic'ulun ruk'ij y ruc'ojlen,\* y can xe ta chuka' rija' ri nic'ulun ri k'atbel-tzij y ri uchuk'a', vacami y jantape'. Que ta c'a ri'.

---

\* **1:22** 2 Co. 2:7. † **1:23** Ro. 11:14; 1 Ti. 4:16. ‡ **1:23** Zac. 3:4, 5. § **1:24** Ef. 3:20; Col. 1:22. \* **1:25** 1 Ti. 1:17.

# **Ri C'ac'a Trato ri Xuben ri Dios Quiq'uin ri Vinek**

## **New Testament in Kaqchikel (GT:cak:Kaqchikel)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2012-06-19, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Kaqchikel

**© 2012-06-19, Wycliffe Bible Translators, Inc.  
All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-12-03

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

8378650d-b1be-534a-bb56-ccb442830e0